

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2014

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

Ya nada era igual

Estela acaba de descubrir la prueba que confirma que Armando Lavalle y Petra Puigbó son sus padres adoptivos, y que ella es -en realidad- hija de desaparecidos. Además, es muy probable que Lavalle fuera uno de los torturadores de su madre biológica.

Habían pasado tan sólo unas horas, pero era como si hubiese transcurrido una vida entera.

Ya nada era igual.

Todo había cambiado.

Y ya no le quedaban lágrimas.

- 5 Miró su habitación, las cuatro paredes cargadas de pósters, fotos, recuerdos; su mesa, los estantes, el armario; la misma cama en la que se hallaba, y que de pronto se le antojaba una isla en mitad de la tormenta.

Decían que el centro de la llama de una cerilla es frío. A su alrededor todo ardía pero ella estaba helada en el centro de ese espacio.

- 10 Y mientras, su vida pasaba a la velocidad de la luz, una y otra vez, formando *flashes* incesantes. Se veía a sí misma, y a Alexandra, y a sus... padres, en momentos determinados, casi todos felices, sonrientes, cargados de evocaciones.

El día en que Alexandra se cayó en el parque zoológico; el día en que ella ganó aquel concurso de redacciones en el colegio; el día en que Armando Lavalle tuvo aquel ataque de apendicitis y, en el hospital, ella, con apenas diez años, le pidió a Dios que no se muriera; el día en que su madre...

- 15 Días y más días.

Una vida entera.

Recordó otra película, reciente, mala pero... con una escena que se le quedó grabada en el alma. Ella, la protagonista, era una mujer que decía estar perdidamente enamorada de su marido. De pronto el marido se enamoraba de otra, y la esposa le gritaba: «Te odio. Eres un hombre despreciable. No sabes las ganas que tengo de matarte».

- 20 Se había preguntado cómo podía pasarse del amor al odio, así, en unos instantes.

Se había preguntado si era posible.

«Odio». Una palabra que siempre había despreciado.

- 25 Por eso ayudaba en una ONG. Por eso buscaba algo más en su vida. Por eso sentía la necesidad de involucrarse en los problemas de la gente y del mundo en general.

Porque había demasiado odio.

Su madre verdadera, y su padre, habían muerto por ese odio.

Estela cerró los ojos.

- 30 Deseó odiar, odiar, con todas sus fuerzas.

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2014

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

Vio a su madre esposada, dándole la vida, con el cuerpo roto por la tortura, y aun así, capaz de verter en ella todo su amor y darle el aliento de la existencia. Y la vio gritar mientras la arrebataban de su lado. La vio regresar a su celda en la Escuela de Mecánica de la Armada. La vio morir en aquellos dos o tres días siguientes.

35 Vio todo eso y lo sintió. La quemó por dentro.

Y aun así...

¿Cómo odiar?

Nunca lo había hecho. Y ahora, aunque parecía necesitarlo, no hallaba en su interior ningún camino, ningún recoveco en el que alimentar un odio que le permitiera liberarse de alguna forma, protegerse. Porque en el fondo el odio lo único que hace es proteger.

40

Alguien la había partido en dos.

Con un antes y un después.

Llenó sus pulmones de aire y lo expiró despacio.

La vida era una toma de decisiones constante.

45 Si pudiera irse unos días...

Escuchó la voz de su madre detrás de la puerta.

-¡Estela, a la mesa!

No había visto todavía a Armando Lavalle.

Diecinueve años, casi veinte, queriéndole.

50 ¿Cómo borrar eso?

-¿Estela?

-Sí, mamá.

Tenía que levantarse, salir, mirarles a los ojos, hablar.

No podía odiar.

55 Pero tampoco olvidar.

¿Y perdonar?

(593 palabras)

adaptado de Jordi Sierra i Fabra, *La memoria de los seres perdidos*, 1998

Vocabulario:

I.6: ici : *parecer*

I.8: allumette

I.26 : s'introduire, se mêler

I.31 : menottes aux mains

I.32 : *echar*

I.32 : enlever, arracher

I.39 : repli, recoin

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2014

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

I. Pregunta sobre el texto desconocido: (15 puntos)

Analice el estado de ánimo de Estela a lo largo del texto. (200-300 palabras)

II. Competencia lingüística: (10 puntos)

1) Ponga las frases siguientes al presente:

- a. le pidió a Dios que no se muriera (l.15)
- b. Porque había demasiado odio. (l.27)
- c. Vio todo eso y lo sintió. (l.35)

2) Dé un giro equivalente:

- a. la misma cama en la que se hallaba (l.6)
- b. Tenía que levantarse (l.53)

3) Dé un sinónimo para las palabras siguientes:

- a. hallarse (l.6)
- b. de pronto (l.6)
- c. la velocidad (l.10)
- d. despacio (l.43)

4) Escriba los sustantivos (+ artículo definido) correspondientes:

- a. felices (l.11)
- b. sonrientes (l.12)
- c. despreciable (l.21)
- d. liberarse (l. 39)

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2014

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

III. Pregunta sobre los textos estudiados: (15 puntos)

«Amenazas anónimas» : Analice cómo influye ETA en la vida del inspector.

(200-300 palabras)

IV. Traduzca las frases siguientes al castellano: (20 puntos)

1. Peu importe que les publicités occupent un espace de cinq centimètres ou une page entière, le journaliste uruguayen ne s'arrête sur aucune.
2. Si Daniel n'avait pas parlé du sujet qui lui rongait les entrailles, son père ne lui aurait pas révélé la promesse faite à sa femme.
3. Castro fit appel au peuple : « Cubains, luttiez avec force et courage pour votre liberté, ne continuez plus à souffrir des injustices! »
4. Bien que les Espagnols se réjouissent de la mort du dictateur, c'était comme s'ils doutaient de ce cadeau qu'un pouvoir caché leur avait fait.

(97 palabras)